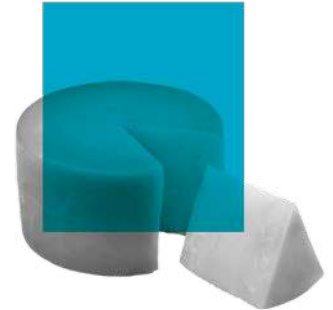


XIV ARABAKO LAUTADA JARDUNALDI GASTRONOMIKOAK

2023 azaroa

XIV LLANADA ALAVESA JORNADAS GASTRONÓMICAS

noviembre 2023



ARABAKO
LAUTADA
ZURE ALDE BASATIA
AGERIKO EGIN

LLANADA
ALAVESA
DESCUBRE TU
LADO SALVAJE



EUSKADI
BASQUE COUNTRY

araba  álava
foru aldundia diputación foral

XIV JARDUNALDI GASTRONOMIKOAK

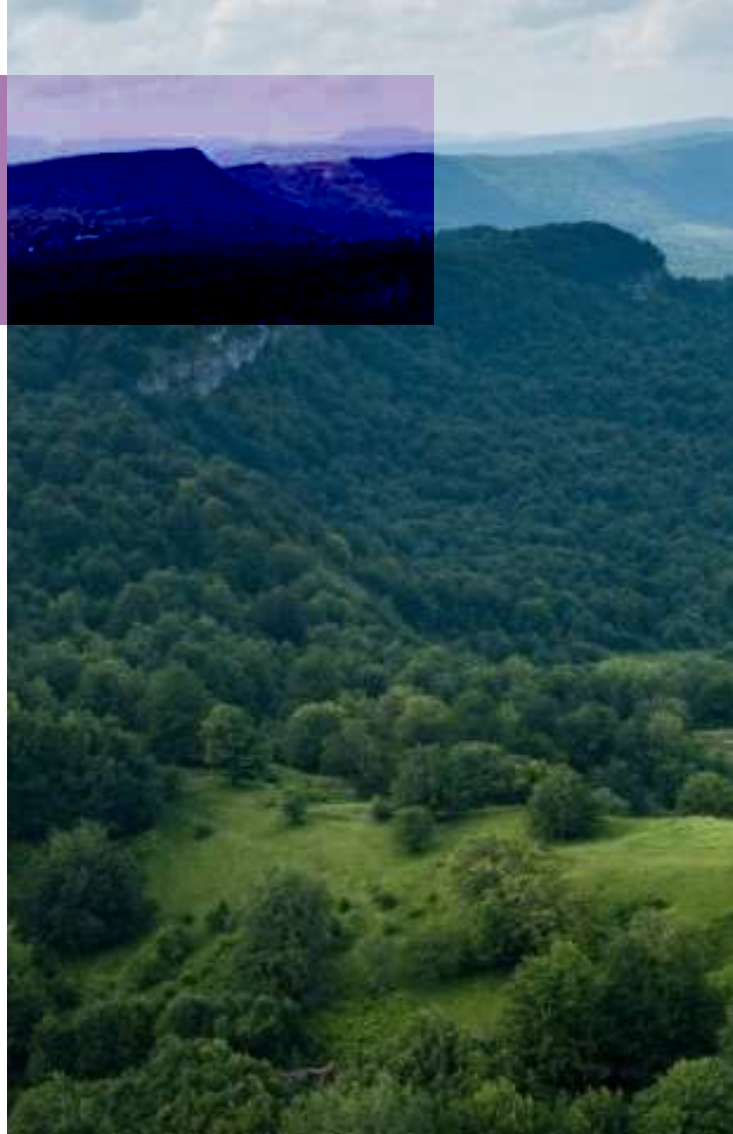
XIV JORNADAS GASTRONÓMICAS

Azaro honetan, goza ezazu Arabako Lautadako despentsaz kalitate goreneko produktu osasungarri eta zapoetsuz beteta dago: patatak, ehiza, gazta, ogia, sagarrak eta onddoak nabarmentzen dira. Horiek guztiak izango dira protagonistak Arabako Lautadako

Animáte a disfrutar este mes de noviembre de la despensa de la Llanada Alavesa. Está llena de productos de máxima calidad, saludables y exquisitos, entre los que destacan las patatas, la caza, el queso, el pan, las manzanas y los hongos. Todos ellos son los protagonistas de estas XIV Jornadas Gastronómicas que

Kuadrillan egingo diren XIV. Jardunaldi Gastronomikoetan. Tokiko sektore profesionalaren jakintzari eta zuei esker, izugarri gozatuko duzu, eremuko turismo baliabideek eskaintzen dituzten kultura, natura eta gastronomia jardueren bidez eskualdea ezagutzeaz gainera.

te esperan en la Cuadrilla de la Llanada Alavesa, donde disfrutarás del buen hacer del sector profesional y de los fogones locales y, además, conocerás la comarca a través de las diferentes actividades culturales, de naturaleza y gastronómicas que ofrecen los recursos turísticos de la zona.



Gamarrako sukaldaritza-eskola laguntzailea da

Azaroan goza ezazu Arabako
Lautadako Jardunaldi
Gastronomikoen benetako
zaporeaz, Gamarrako
sukaldaritza-eskolak
diseinatutako postrearekin.

Colabora la escuela de cocina de Gamarra

El mes de noviembre disfruta
del auténtico sabor de las
Jornadas Gastronómicas de la
Llanada Alavesa con el postre
diseñado por la **Escuela de
cocina de Gamarra.**

Azaroak **7, 8 y 14** de noviembre

**Arabako
Lautadaren
Idiazabal gazta-
tarta epela, sagar
errearekin eta
sagardoarekin
egindako izozkia
lagun**

**Tarta templada
de queso
Idiazabal
con helado
de manzana
asada y sidra
de la Llanada
Alavesa**



gamarra
sukaldaritza hostelaria

11:00 - 12:30

Barrundia

Barrundiako kiroldegia | Polideportivo de Barrundia



Egin eta dasta ezazu zure sagar-zukua.

Sagarra fruta ezagunenetako bat da. Euskal gastronomiari plater batzuetan ere aurki dezakegu, osasunari mesede egiten dio-eta. Duen garrantziaz jakitun, zure sagar-zukua egiteko aukera eman nahi dizu Barrundiako udalerrriak.



Elabora y degusta tu propio zumo de manzana

La manzana es una de las frutas más populares. Está presente en algunos platos de la gastronomía vasca, ya que su consumo tiene muchos beneficios para la salud. Conscientes de su importancia, la localidad de Barrundia te brinda la oportunidad de vivir la experiencia y elaborar tu propio zumo de manzana

11:30 - 13:00
Elburgo/Burgelu

Argomaizko Paradorea | Parador de Argómaniz



Tailerra: batch cooking

Eguneroko joan-etorriekin ez duzu astirik sukaldean antolatzeke? Zaila egiten zaizu osasuntsu jatea, denborarik ez duzulako? Batch cooking-ak lagunduko dizu. Sukaldaritzako plangintza-sistema bat da: aurrea hartu, eta antolatu menu osasuntsu, erraz eta merkeak aste osorako.



Taller de Batch Cooking

¿Con el trajín del día a día no sacas tiempo para organizarte en la cocina?, ¿te resulta complicado comer saludable porque no tienes tiempo? El batch cooking puede ayudarte. Se trata de un sistema de planificación culinaria que te permite anticipar y organizar con antelación menús sanos, fáciles y económicos de forma semanal.



Izena emateko | Inscripción (online/tel.)
www.arabakolautada.eus
945 218 178



Publiko familiarra | Público familiar



Helduentzat | Para público adulto

4 y 5 de noviembre

Azaroak 4 eta 5

Igandea 5

Domingo 5

11.30 - 13.00

Barrundia

Aldaia Taberna | Taberna Aldaia

Txoripanak txikientzat, Lanirina irinarekin

Ezagutu Lautadako irina, Lanirina proiektuan kokatutako zereal ekologikoa. Goza ezazu irinaz, eskuekin oratuz eta jarduera amaitzean dastatuko dituzun txoripan bikainak eginez.



Txoripanes para las y los txikis con harina de Lanirina

Conoce la harina de la Llanada, un cereal ecológico que se enmarca en el proyecto Lanirina. Disfruta de ella amasándola con tus manos y elaborando unos exquisitos txoripanes que podrás degustar al finalizar la actividad.



11:00 - 12.30

Asparrena

Atzoko Gazteak | Atzoko Gazteak



Onddo- eta gazta-pastela

Onddoak eta gazta Lautadako produktu izarretako bi dira. Tailer hau helduei zuzenduta dago, eta, bertan, gero etxean errepikatu ahalko duzun errezeta erraz, dibertigarri eta bikain batean konbinatu ahalko dituzu biak.



Pastel de hongos y queso

Los hongos y el queso son dos de los productos estrella de la Cuadrilla de la Llanada. En este taller, dirigido al público adulto, aprenderás a combinar los dos con una receta sencilla, divertida y exquisita que podrás reproducir en tu casa.

11:30 - 13:00

Asparrena

Gaztaren Interpretazio-Zentroa | Centro de Interpretación del Queso



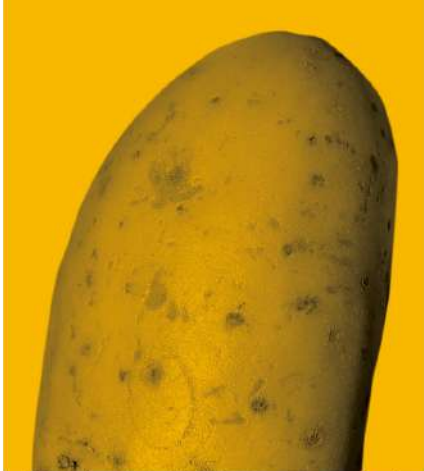
Magia gaztandegian

Gaztaren Interpretazio Zentroa Eginoko Artzaia gaztandegian dago, eta magia-ikuskitan berezi batez gozatzeko agertokirik onena izango da, Asier Kidam ilusionistaren eskutik. Bisitaren ondoren, gazta eta sagardoa dastatuko ditugu



Magia en la quesería

El Centro de Interpretación del Queso, ubicado en la quesería SAT Olano, se convertirá en el mejor escenario para disfrutar de una sesión de magia muy especial de la mano del ilusionista Asier Kidam. A la visita le seguirá una cata de queso y sidra.



Igandea 19



Izena emateko | Inscripción (online/tel.)
www.arabakolautada.eus
945 218 178



Publiko familiarra | Público familiar



Helduentzat | Para público adulto

18 y 19 de noviembre
Azaroak 18 eta 19

Domingo 19

Ipuinetako baserri bat

Marutegi baserria istorioz josita dago, eta etxeko txikienentzako ipuin-kontaketaren protagonista izango da, non magia, imajinazioa, kontakizunak eta musika batuko baitira, ingurune berezi-berezi batean.

Bukatzean, hamaiketako bat hartzeko aukera izango da.

11.30 - 13.00

Asparrena

Marutegi Baserria | Caserío Marutegi



Un caserío de cuento

El caserío de Marutegi, un lugar lleno de historias, será el protagonista del cuento dedicado a las y los más txikis de la casa en el que se unirán la magia, la imaginación, los relatos y la música en un entorno muy especial.

Al finalizar se podrá disfrutar de una pequeño hamaiketako.

Jardunaldi Gastronomikoez gozatzeko aukera izango duzu jatetxe hauetan:

Disfruta de las Jornadas Gastronómicas en estos restaurantes:



PINTXO PINTXO

3€

pintxoa + zuritxo edo ura edo ardo gaztea

pintxo + zurito o agua o vino joven

ardo ondu
vino de crianza

3,5€

KILKENNY IRISH PUB KILKENNY IRISH PUB

Idiazabal gaztarekin edo onddoekin edo eskortako oilaskoarekin egindako krocketak | Croqueta de queso Idiazabal o de hongos o de pollo de corral

Plaza Euskal Herria, bajo 7.
Salvatierra/Agurain
01200 Salvatierra/Agurain
Teléfono - 945 312 197

40€

ALDAIA TABERNA TABERNA ALDAIA

Aldaia entsalada | Ensalada Aldaia
Basurde-hestebeteak (saltxitxoa eta txorizoa) |
Embutidos de jabali (salchichón y chorizo)
Onddo-nahaskia | Revuelto de hongos
Urdaiazpiko-krocketak | Croquetas de jamón

Nagusia | Principal

Ehiza-gisatua Arabako patatekin (txandaka, astez aste) | Guisado de caza con patata alavesa (alternando cada semana)

Basurdea - Jabali
Orkatza - Corzo
Oreina - Ciervo

Postrea | Postre

Larreako gazta irasagarrarekin eta intxaurrekin | Queso de Larrea con membrillo y nueces

Kafea | Café

Edariak | Bebidas

Sagardoa, ardo beltza, ardo gorria eta ura | Sidra, tinto, rosado y agua

Ermitaurre. Larrea
01208 Barrundia
Teléfono - 945 317 064

MENUAK MENÚS

40€

MARUTEGI JATETXEA CASERÍO MARUTEGI

Kortesiako kroketa | Croqueta de cortesía

Lautadako sorpresa-patata | Patata sorpresa de Lautada

Onddoak plantxan baserriko arrautzaren gorringoarekin | Hongos a la plancha con goringo de huevo de caserío

Durrumako usakumea, amamaren erara | Pichón de Durruma al estilo de la amama

Postrea | Postre

Arabako Errioxako ardoarekin egindako sorbetea, kremaz betetako tutua lagun | Sorbete de Rioja Alavesa con canutillo relleno de crema

Kafea eta txupittoa | Café y chupitoo

Edariak | Bebidas

Ogía, ura, Arabako Errioxako urteko ardoa (zuria edo beltza) edo sagardoa | Pan, agua, vino Rioja Alavesa de año (blanco o tinto) o sidra

12€



HAURRENTZAKO MENUA | MENÚ INFANTIL

Etxeko kroketak | Croquetas caseras

Oilasko-bularkia patata frijituekin | Pechuga de pollo y patatas fritas

Edaria eta izozkia | Bebida y helado

Caserío Marutegi. Araia
01250 Asparrena
Teléfono - 945 314 558

42€

ARGOMAIZKO PARADOREA PARADOR DE ARGÓMANIZ

Mokaduko entretenimendua | Entretenimiento de bocado

Patata nahasiak Baserriko Txerriaren txintxortekin | Patata revolcona con torrezno Basarriko Txerria

Bakailao- eta patata-kroketak, brandada erara | Croquetas de bacalao y patata estilo brandada

Mendrezkarekin ondutako patatak (Lautadako patata Samina) | Patatas aliñadas con ventresca (patata Agria de la Llanada)

Sarrerakoa | Entrada

Arabako babarrun pikartak sakramentuekin | Alubia pinta alavesa con su compango

Nagusia | Principal

Eskortako oilarra pepitorian (Baraka patata) | Gallo de corral en pepitoria (patata Baraka)

Postrea | Postre

Idiazabal gazta-izozkia, moskatel-tantekin eta lur gozoarekin | Helado de queso Idiazabal con gotas de moscatel y tierra dulce

Edariak | Bebidas

Ura, ardo beltza, Errioxako JDK (Medrano, 2022), Arabako eremua, edo Arabako sagardoa, aurtengo uzta, eta gozokia | Agua, vino tinto, D.O. Ca. Rioja (Medrano, 2022) zona alavesa o sidra de Álava, cosecha de este año y golosina

Ctra. N-I, km 363 01192
Argómaniz
Teléfono - 945 293 200



INFORMAZIOA/INFORMACIÓN

- Arabako Lautadako Eskualdeko Turismo Bulegoa/ Oficina de Turismo Comarcal de la Llanada Alavesa**
Kale Nagusia/C. Mayor, 8. Agurain
945 302 931 / www.arabakolautada.eus
- Aizkorri-Aratz Parke Naturala/ Parque Natural Aizkorri-Aratz**
Parkebtea/Casa del Parque
Intuxi kalea/C. Intuxi, 48. Araia
945 386 964 / 688 629 932
www.aizkorriaratzparkea.eus
- Garaioko Parke Probintziala/ Parque Provincial de Garaio**
Informazio Bulegoa/Oficina de Información
Garaio, 1. Garaio
695 782 498

Turismoa Arabako Foru Aldundia/ Turismo Diputación Foral de Álava
www.alavaturismo.eus

Turismoa Eusko Jaurlaritzan/ Turismo Gobierno Vasco
www.turismo.euskadi.eus



NATURA/NATURALEZA

- Aizkorri-Aratz Parke Naturala/ Parque Natural Aizkorri-Aratz**
- Garaioko Parke Probintziala/ Parque Provincial de Garaio**
- Mendixurko Behatokia/ Observatorio de Mendixur**
- Leze Haitzuloa/Cueva de la Leze**
- Toberriako Ur-jauziak/ Cascadas de la Toberia**
- Pedroko Hezegunea/Humedal de Pedroko**
- Opakua Behatokia/Mirador de Opakua**
- Zalduondoko, Okariz, Galarreta eta Munaingo ehun urteko haritzak/Robles centenarios de Zalduondo, Munain, Okariz y Galarreta**
- Entzia-Legaireko Zelaia/ Sierra de Entzia-Campas de Legaire**
- Urkate-jauzia/Cascada de Urkate**
- Zirauntza iturburu/Nacedero del Zirauntza**



HISTORIA ETA ONDAREA/ HISTORIA Y PATRIMONIO

- Legaireko Parke Megalitikoa-Mendiluzeko Kromletxa/Parque Megalítico de Legaire-Kromletxe de Mendiluz**
- San Adrián** Tunela/Túnel
- Sorginetxe** Trikuharria/Dólmen
- Aizkomendi** Trikuharria/Dólmen
- Eliza margotuak/Iglesias pintadas**
 - Tourseko San Martin/San Martín de Tours · Gazeo
 - Jasokundeoko Andre Maria/Nuestra Señora de la Asunción · Aloitz
 - Andra Mariaren Jaiotza/La Natividad de Nuestra Señora · Añua
 - Tourseko San Martin/San Martín de Tours · Arbulu
- Agurain/Salvatierra**
Hirigune historikoa/Casco histórico
- Zalduondo**
Kulturugunea eta Eliza/Kulturugune e Iglesia Iturribarri Auzoa, 9 · 945 304 393
- Henaio** Kastro Zeltiarra/Castro Celta
- Ajuria y Urigoitia** Baso Industrial/Bosque Industrial
- Gebara** Gaztelua/Castillo
- Marutegi** Gaztelua/Castillo
- Landa-inauteriak/Carnavales rurales**
- Estibaliz** Santutegia/Santuario
Erromanikoaren Interpretazio Zentroa Araban/ Centro de Interpretación del Románico en Álava · 660 766 383



GASTRONOMIA/ GASTRONOMÍA

- Gaztaren Interpretazio Zentroa Eginon/ Centro de Interpretación del Queso en Eginon**
608 304 970
- Asparrena-Apotako Parke Mikologikoa/ Parque Micológico de Asparrena-Apota**
www.asparrena.eus



TURISMO AKTIBOA/ TURISMO ACTIVO

- Inguru Abentura** · Albeniz
www.inguruabentura.com
945 300 042 · 635 748 948
- Lautada Puzzle Room** · Audikana
www.salaescapelautada.com
945 301 705 · 699 544 088
- Trekkinga-Asneria Saroiz (astoak). Burros Trekking**
Narbaiza · www.burros-trekking.com
945 301 705 · 609 228 095
- Paintball Iturgutxi** · Galarreta
www.paintball-iturgutxi.com
945 312 716 · 671 580 011
- Aguraingo Hipika/Hípica Agurain · Agurain-Salvatierra**
www.hipicaagurain.com
945 312 530 · 664 294 207
- Bikuña Zalditegiak/Caballerizas Bikuña** · Bikuña
www.caballerizasbikuna.com
945 312 289 · 676 305 769
- Nordic Walking Zentroak/ Centros Nordic Walking**
www.nordicwalkinggunea.net



ARABAKO LAUTADAKO ESKUALDEKO TURISMO BULEGOA OFICINA DE TURISMO COMARCAL DE LA LLANADA ALAVESA

Mayor, 8 - 01000 Agurain/Salvatierra (Araba)
Teléfono y fax: 945 302 931
e-mail: 2turismo@arabakolautada.eus



EUSKADI
BASQUE COUNTRY

araba **álava**
foru aldundia diputación foral

ARABAKO LAUTADA

ZURE ALDE BASATIA
AGERIKO EGIN

LLANADA ALAVESA

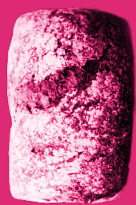
DESCUBRE TU
LADO SALVAJE



EUSKADI BASQUE COUNTRY



www.visitlautada.com



**ARABAKO
LAUTADA**

ZURE ALDE BASATIA
AGERIKO EGIN

**LLANADA
ALAVESA**

DESCUBRE TU
LADO SALVAJE



ARABAKO LAUTADAKO
KUADRILLA
CUADRILLA DE LA
LLANADA ALAVESA